K. 299.21. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-21

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-21.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 15:05 (1c80a70)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ⦿Amvarīṣa □ bhrūṇahā □ katni ta paradāra dau ta bhāryyā suhṛt· .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Ambarīṣa. Ceux qui font avorter... la femme d'autrui, et s'approche de la femme d'un ami.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Poêle à frire". Ceux qui tuent les fœtus en les enlevant du sein des femmes d'autrui, qui touchent aux femmes de leurs amis.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Frying pan". Those who kill embryos, taking them off from [the womb] of other people's wives, who touch the wives of their best friends.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 206) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 159–160) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 692.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 206.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 159–160.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.